

DYNAMIC



Dirna Bergstrom	DAF
1001857904	1541268

Manual del usuario

User's handbook

Manuel de l'utilisateur

Benutzerhandbuch

Manuale per l'utente

Instrukcja montażu

Návod k montáži

Handleiding

ES

EN

FR

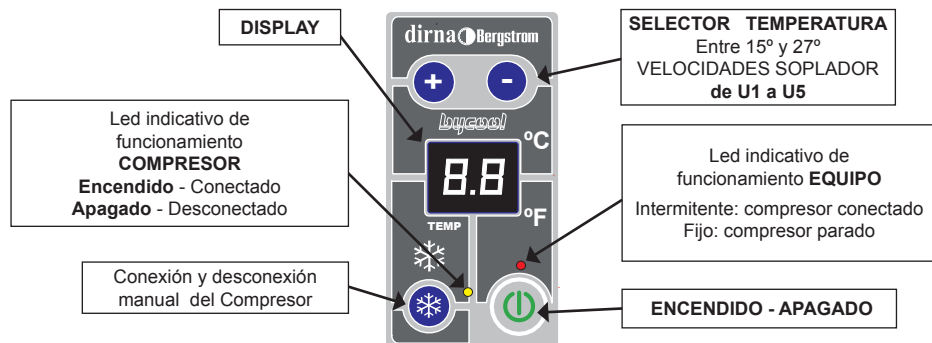
GE

IT

PL

CZ

NL



El equipo tiene dos modos de funcionamiento:

F4 Modo Automático.

F0 Modo Manual.

Otras Funciones:

F1 Termómetro digital.

F2 Programación Tiempo.

F5 Selección °F (Farenheit).



ATENCIÓN:

Si durante el montaje el equipo se inclina o se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

Al arrancar el equipo entra automáticamente en Modo **F4** (automático). Manteniendo pulsada la tecla **ON/OFF**, se ira cambiando a las funciones que aparecieran en el display **F4, F0, F1, F2, F3**. Soltar en la opción deseada.

Función de teclas del mando

1 ENCENDIDO - APAGADO

Nota: Al pulsar este botón el equipo se enciende en modo automático **F4**.

2 Control de las velocidades del soplador (sólo modo manual).

Nota: estando encendido el equipo en modo automático **F4** si el usuario actúa sobre esta tecla, el equipo pasa a modo manual **F0**. De este modo el usuario podrá elegir el flujo de aire deseado pulsando sobre esta tecla, apareciendo en el display las siglas **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1**

3 SELECTOR TEMPERATURA

- Entre 15 y 27° C - 59-80° F



PARA DAR DE ALTA EL MANDO A DISTANCIA

- Con el equipo apagado, mantener pulsada la tecla  del panel de control hasta que aparezca en el display  parpadeando. Cuando quede fijo, tocar cualquier tecla del mando y quedará reconocido. Si en 30 segundos no se pulsa ninguna tecla del mando, el equipo se apagará. *(Se pueden programar hasta 5 mandos para un mismo equipo).*

PARA DAR DE BAJA

- Para borrar cualquier mando programado se pulsa continuamente la tecla  del panel de control, hasta que aparezca en el display  y a continuación pulsar la tecla .

Todos los mandos dados de alta quedan automáticamente anulados. *(No dejar transcurrir mas de 30 segundos entre pulsar una tecla y otra o quedará apagado el equipo).*

F4 Funcionamiento Automático del equipo

En el display aparecerá  alternativamente con la temperatura seleccionada. Si la temperatura es superior a 32° en el interior del vehículo al poner el equipo en funcionamiento, el soplador y el compresor entran al máximo de rendimiento durante 20 minutos aproximadamente, a partir de ese momento el soplador y el compresor regulan su capacidad de rendimiento, dependiendo de la temperatura interior.

  Pulsando una sola vez, en una u otra tecla, se elige la temperatura deseada, entre 15° y 27° C - 59-80° F

F5 Funcionamiento Manual del equipo

En esta función el compresor entra al máximo rendimiento con la mínima velocidad de aire, El compresor se activa o desactiva según temperatura seleccionada en el display.

Manteniendo pulsada , va aumentando la velocidad del soplador y aparece en el display , , , ,  soltar en la velocidad deseada.

Manteniendo pulsada , va disminuyendo la velocidad del soplador y aparece en el display , , , ,  soltar en la velocidad deseada.

  Pulsando una sola vez, en una u otra tecla, se elige la temperatura deseada, entre 15° y 27° C - 59-80° F.

El compresor y el ventilador del condensador se conectan y desconectan automáticamente al llegar a la temperatura elegida. (Ejem. temperatura elegida 23°, el compresor y el ventilador del condensador se desconectan a 21° y vuelven a conectar a 24°).

Módulo termómetro digital

Va marcando la temperatura interior del vehículo. En este modo de funcionamiento, el equipo está apagado.

Programación de tiempo

Horas de funcionamiento y apagado de 0 a 9 horas. En 0 horas no temporiza, está en funcionamiento manual .

Para seleccionar las horas, lo haremos con las teclas  .

Elegir la hora que aparece en el display, 1H (una hora), 2H (dos horas)....9H (nueve horas), y pulsar la tecla **On/Off**  seleccionar  o , el equipo se pondrá en marcha el tiempo seleccionado y se parará al terminar este periodo.



Mensajes de Error

Si al conectar la batería emite pitidos continuos el control electrónico se encuentra desconectado o mal conectado en el panel de control.

 - Fallo sensor aire de retorno.

 - Batería baja menos de 22.8 V.

 - Fallo ventilador del condensador o soplador.

 - Fallo compresor (Causas: motor, cableado, conector, falta o exceso de carga)

 - Fallo por calentamiento del módulo electrónico del compresor.

 - Fallo sensor antihielo.

Función Selección ° F

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla **On/Off**  hasta que aparezca en el display , soltar la tecla y se activará directamente °F. Para volver a °C se debe mantener pulsada la tecla  del panel de control con el equipo apagado, aparecerá en el display  parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla  del panel de control.



Importante

En algunos casos de mensajes de error, para apagar el equipo, mantener pulsada la tecla **On/Off**  hasta que el display se apague.



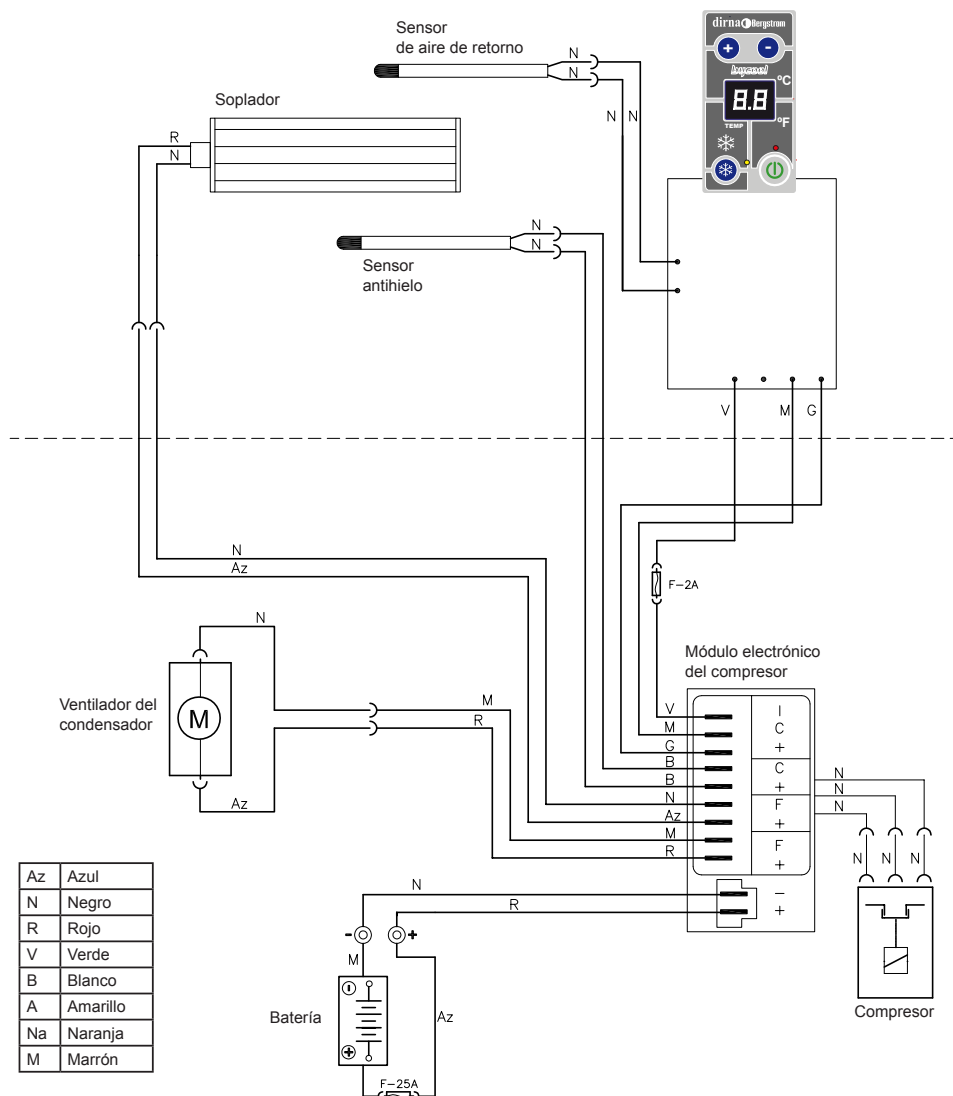
Importante

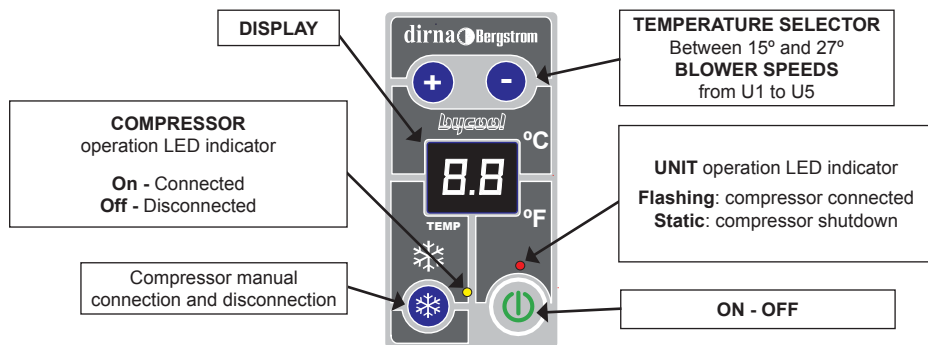
Si durante el funcionamiento se apaga el display y el equipo, la causa puede ser que el cable de comunicación se encuentre desconectado o cortado, que se haya fundido el fusible del cable de comunicación, que el fusible del cableado de batería esté fundido ó que el cable de alimentación esté desconectado ó cortado.

Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo a la batería. Si esto sucediera, la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.





The equipment has two functioning modes:

F4 Automatic mode.

F0 Manual mode.

Other functions:

F1 Digital thermometer.

F2 Time programming.

F6 °F Selection (Fahrenheit).



NOTE:

If, during assembly, the unit becomes slanted or the cabin drops with the unit mounted, wait for at least 60 minutes from the moment the unit is horizontal before starting up.

When starting, equipment will automatically be in Mode **F4** (automatic). Manteniendo If **ON/OFF** key is maintained pressed, functions will change as they appear on display **F4, F0, F1, F2, F3**. Release on desired option.

Function of control keys

1 SWITCHING ON/OFF.

Note: when this Key is pushed, the unit starts in automatic mode **F4**.

2 Blower speed control (manual mode only)

Note: while the unit is working in automatic mode **F4**, if the user press this key, the unit will change the working mode to manual **F0**. This allows the user to choose the desired air flow by pushing this key and the following symbols will appear on the display: **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1**.

3 TEMPERATURE SELECTOR

- Between 15° and 27° C - 59-80° F



TO ACTIVATE REMOTE CONTROL

- With the unit off, keep the  key pressed down on the control panel until  flashes on the display. When it stops flashing, touch any control key for it to be recognised. The unit will go off if no control key is pressed in 30 seconds. *(Up to 5 controls can be programmed for a single item of equipment).*

TO DISABLE REMOTE CONTROL

- In order to delete any programmed control, keep the control panel  key pressed down until  appears on the display, and then press the  key.

All activated controls are automatically cancelled *(do not wait more than 30 seconds between pressing one key and the other or equipment will be switched off).*

F4 Automatic functioning

 will appear on display. alternatively with the selected temperature. If temperature is above 32° inside vehicle, when equipment is switched on, blower and compressor go into maximum power for about 20 minutes, then blower and compressor regulate their capacity depending on inside temperature.

  By pushing , one key or the other, desired temperature is chosen, between 15° and 27° C - 59-80° F.

F0 Manual functioning

With this function, compressor goes into maximum power with minimum air speed. Compressor is activated or deactivated according to temperature selected on display.

By maintaining , pushed, blower speed increases and *U1, U2, U3, U4, U5* appear on display. Release on desired speed.

By maintaining , pushed, blower speed decreases and *U1, U2, U3, U4, U5* appear on display. Release on desired speed.

  By pushing only once, one key or the other, desired temperature is chosen, between 15° and 27° C - 59-80° F.

The condenser fan and compressor connect and disconnect automatically when the chosen temperature is reached. (e.g. temperature chosen 23°, the compressor and the condenser fan disconnect at 21° and reconnect at 24°).

Digital thermometer module

It indicates temperature inside vehicle. In this functioning mode, equipment is switched off.

Time programming

Hours de functioning and switching off from 0 to 9 hours. On 0 hour, it does not temporise, it is in manual functioning **F0**.

To select hours, user will employ   keys.

Choose hour which appears on display, 1H (one hour), 2H (two hours)....9H (nine hours), and push **On/Off**  select **F4** or **F0**, equipment will be working during selected time and will stop when this time period is over.



Error messages

If it gives out continuous beeps when connecting the battery, the electronic control is disconnected or poorly connected in the control panel.

F0 - Return air sensor failure.

Lb - Low battery, less than 22.8V.

F2 - Condenser or blower fan failure.

F3 - Compressor failure (Causes: engine, wiring, connector, lack or excess of charge).

F5 - Compressor electronic module failure due to heating.

F6 - Anti-freeze sensor failure.

F₅ Function: °F Selection

To activate this function, keep the **On/Off**  key pressed down until the display shows **F₅**, and then release the key to directly enable °F. To return to °C, keep the control panel  key pressed down with the unit switched off, at which point  , will flash; when it stops flashing, release the control panel key .



Important

In some cases of mistake message, to switch off the unit keep the On/Off  pushed till the screen switches off.



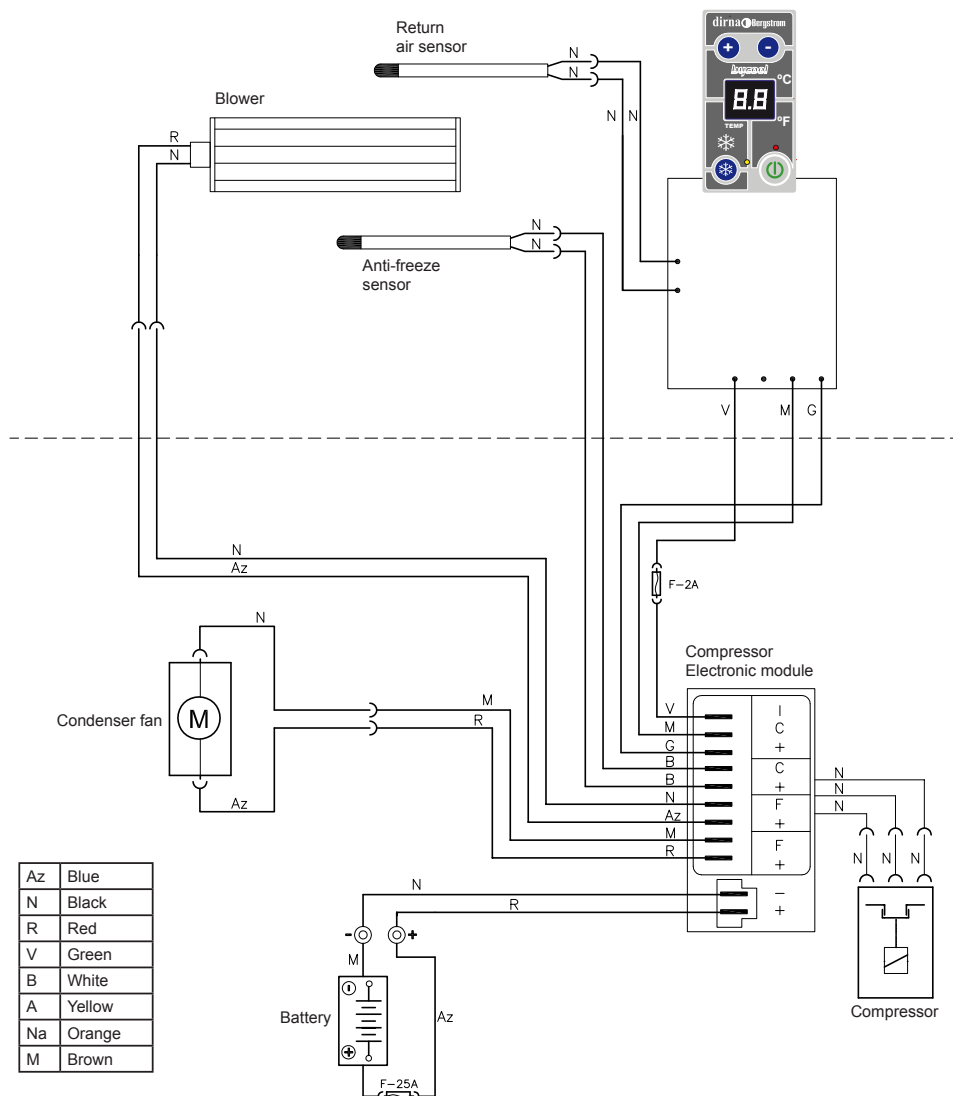
Important

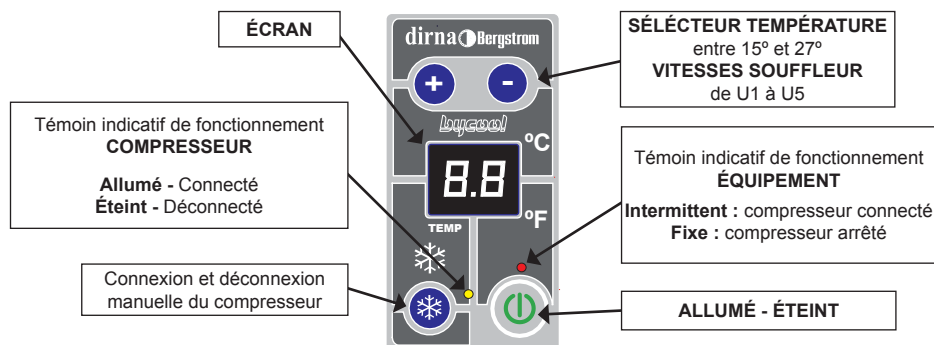
If the unit and the display go off during operation it may be due to the communication cable being disconnected or cut, the communication cable fuse having blown, the battery cable fuse having blown, or the power cable being disconnected or cut.

Electric wiring

IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert the polarities when connecting the equipment to the battery. If this happens, the plate does not come on and the unit does not work.





L'équipement a deux modes de fonctionnement:

F4 Mode automatique.

F0 Mode manuel.

Autres fonctions:

F1 Thermomètre numérique.

F2 Programmation temps.

F6 Sélection ° F (Fahrenheit).



ATTENTION :

Si pendant le montage, l'équipement s'incline ou si la cabine est repliée avec l'équipement monté, une fois que ce dernier récupère sa position horizontale, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le remettre en marche.

Au démarrage, l'équipement entre automatiquement en Mode **F4** (automatique). Si l'on maintient la touche **ON/OFF**, les fonctions changeront et apparaîtront à l'affichage **F4, F0, F1, F2, F3**. Relâcher lorsque l'option désirée est affichée.

Fonction des touches de la commande

① ALLUMAGE - ARRÊT.

Note: En appuyant sur ce bouton l'appareil s'allume dans le mode automatique **F4**.

② Contrôle des vitesse du souffleur (mode manuel uniquement)

Note: si l'appareil est allumé en mode automatique **F4**, si l'utilisateur appuie sur cette touche, l'appareil passe au mode manuel **F0**. l'utilisateur peut ainsi choisir le débit d'air souhaité en appuyant sur cette touche. Les sigles **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1** s'affichent au display.

③ SÉLECTEUR TEMPÉRATURE

- Entre 15° et 27° C - 59-80° F



POUR ACTIVER LA COMMANDE À DISTANCE

- Avec l'équipement éteint, appuyer pendant quelques secondes sur la touche  du panneau de commande jusqu'à ce que l'écran affiche  en clignotant. Une fois fixe, appuyer sur une touche quelconque de la commande et il sera reconnu. Si aucune touche de la commande n'est sélectionnée pendant 30 secondes, l'équipement s'éteindra (*il est possible de programmer jusqu'à 5 commandes pour un même équipement*).

POUR DÉSACTIVER LA COMMANDE À DISTANCE

- Pour effacer une commande programmée, il faut appuyer de façon continue sur la touche  du panneau de commande, jusqu'à ce que l'écran affiche  et appuyer ensuite sur .

Toutes les commandes activées sont automatiquement annulées. (*Ne pas attendre plus de 30 secondes entre le fait d'appuyer sur une touche et une autre ou l'appareil s'arrêtera*).

F4 Fonctionnement automatique

Sur l'affichage apparaîtra  alternativement avec la température choisie. Si la température est supérieure à 32° à l'intérieur du véhicule, lorsque l'équipement est mis en marche, la soufflante et le compresseur se mettent au rendement maximum pendant environ 20 minutes. À partir de ce moment, la soufflante et le compresseur régulent leur capacité de rendement, en fonction de la température intérieure.

  En appuyant, sur une touche ou sur l'autre, la température souhaitée est choisie, entre 15° et 27° C - 59-80° F

F5 Fonctionnement manuel

Dans cette fonction, le compresseur se met au rendement maximum avec la vitesse d'air la plus basse. Le compresseur est activé ou désactivé selon la température sélectionnée à l'affichage.

En maintenant la touche appuyée , la vitesse de la soufflante augmente et apparaissent à l'affichage , , , ,  relâcher lorsque la vitesse désirée est affichée.

En maintenant la touche appuyée , la vitesse de la soufflante diminue et apparaissent à l'affichage , , , ,  relâcher lorsque la vitesse désirée est affichée

  En appuyant une seule fois, sur une touche ou sur l'autre, la température souhaitée est choisie, entre 15° et 27° C - 59-80° F.

Le compresseur et le ventilateur du condenseur se connectent et déconnectent automatiquement après avoir atteint la température choisie. (*Par ex., la température choisie est de 23°. Le compresseur et le ventilateur du condenseur se déconnectent à 21° et se reconnectent à 24°*).

Módulo termomètre numérique

Il indique la température intérieure du véhicule. Dans ce mode de fonctionnement, l'équipement est éteint.

Programmation temps

Heures de fonctionnement et arrêt de 0 à 9 heures. À 0 heure, il ne temporise pas, il est en fonctionnement manuel .

Pour sélectionner les heures, l'utilisateur emploiera les touches  .

Choisir l'heure apparaissant à l'affichage, 1H (une heure), 2H (deux heures)...9H (neuf heures), et appuyer sur la touche **On/Off**  puis sélectionner  ou , l'équipement se mettra alors en marche pendant le temps sélectionné et s'arrêtera lorsque cette période sera terminée.



Messages d'erreur

Si des sifflements continus se produisent au moment de connecter la batterie, cela signifie que le contrôle électronique est déconnecté ou mal connecté au panneau de commande.

 - Défaut capteur air de retour

 - Batterie faible moins de 22.8V.

 - Défaut ventilateur du condenseur ou souffleur.

 - Défaillance compresseur (Causes: moteur, câblage, connecteur, manque ou excès de charge).

 - Défaut par chauffage du module électronique du compresseur.

 - Défaut capteur antigel.

Fonction Sélection ° F

Pour activer cette fonction, il faut appuyer pendant quelques secondes sur la touche **On/Off**  jusqu'à ce que l'écran affiche **F5**. Ensuite, lâcher la touche et °F s'activera directement. Pour retourner aux °C il faut appuyer pendant quelques secondes sur la touche  du panneau de commande avec l'équipement éteint. L'écran affichera  en mode clignotant. Une fois fixe, appuyer sur la touche  du panneau de commande.



Important

Dans certains cas de messages d'erreurs, pour éteindre l'appareil. Il est nécessaire de maintenir la touche **On/Off**  jusqu'à l'extinction de l'afficheur.



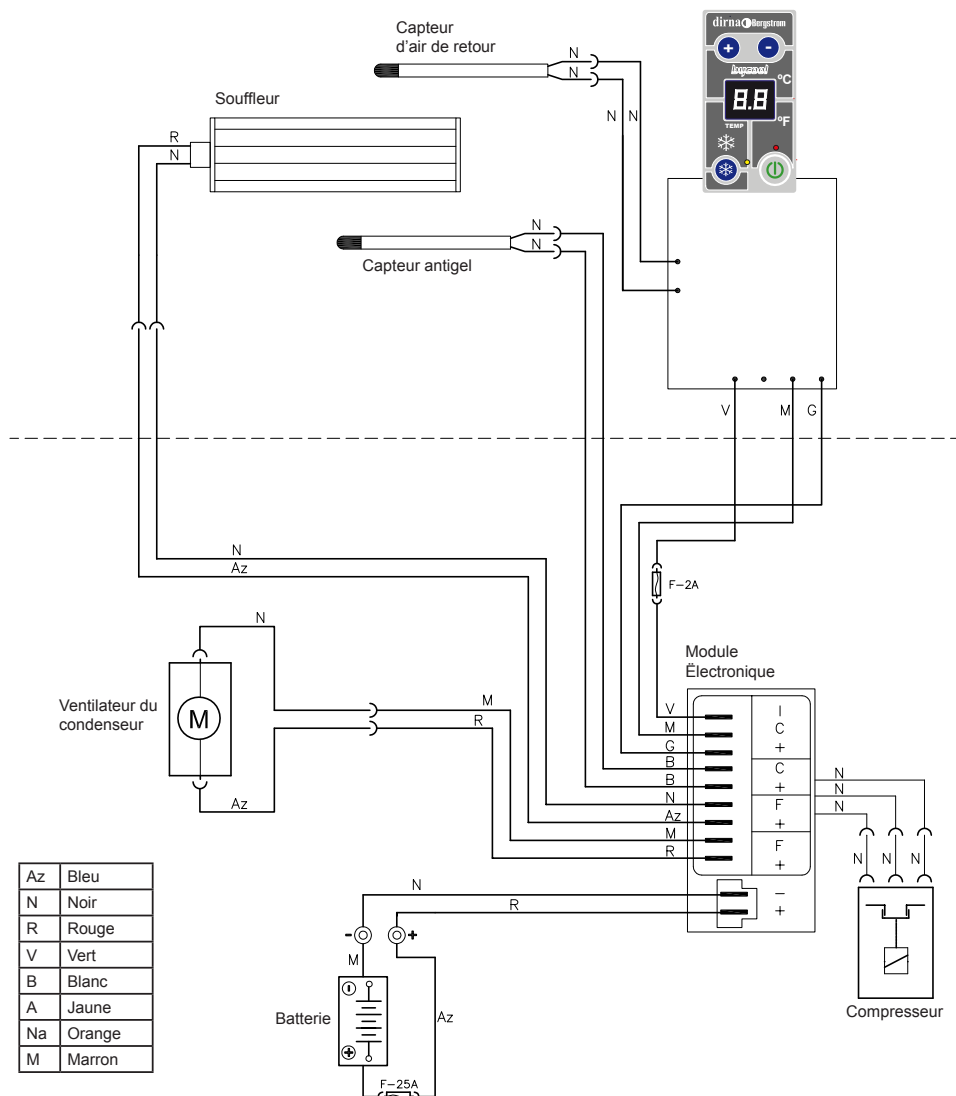
Important

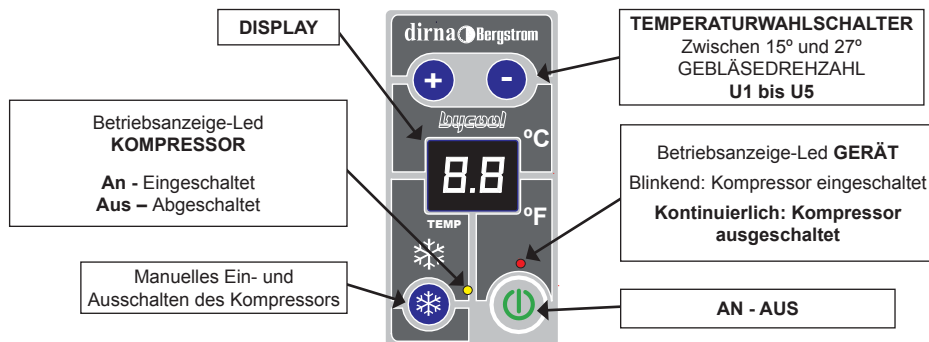
Si l'écran et l'équipement s'éteignent pendant le fonctionnement, il est possible que ce soit parce que le câble de communication est déconnecté ou coupé, ou bien parce que le fusible du câble d'alimentation est grillé, le fusible du câblage de batterie grillé ou le câble d'alimentation déconnecté ou coupé.

Schéma électrique

AVIS IMPORTANT!

Attention de ne pas inverser les polarités au moment de connecter l'équipement à la batterie. Si cela se produisait, la plaque de commande ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.





Das Gerät verfügt über zwei Betriebsarten :

F4 Automatikbetrieb.

F0 Handbetrieb.

Weitere Funktionen:

F1 Digitale Temperaturmessung.

F2 Timerprogrammierung.

F3 Auswahl ° F (Fahrenheit).



ACHTUNG:

Sollte das Gerät während des Einbaus ins Schwanken geraten oder die Kabine umkippen, muss man von dem Moment, wo sich das Gerät wieder in waagerechter Stellung befindet, mindestens 60 Minuten abwarten bis es in Betrieb genommen werden kann.

Beim Starten des Geräts geht dieses automatisch in den **F4 Betrieb** (Automatik).

Hält man die **ON/OFF**, Taste gedrückt, wird zu den auf dem Display erscheinenden Funktionen **F4, F0, F1, F2, F3**. gewechselt. Taste auf der gewünschten Option loslassen.

Tastenfunktion en

① Ein- / Ausschalten der Anlage (On/ Off).

Hinweis: Durch Drücken dieser Taste schaltet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik **F4**.

② Steuerung der Gebläsedrehzahl (nur in der Betriebsart Manuell).

Hinweis: Befindet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik **F4**, und betätigt der Benutzer diese Taste, wechselt die Anlage in die Betriebsart Manuell **F0**. So kann der Benutzer den gewünschten Luftstrom durch Drücken dieser Taste wählen, wobei auf dem Display die Angaben **U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, U8, U9, U10**.

③ TEMPERATURWÄHLER

- Zwischen 15° und 27° C - 59-80° F



AKTIVIEREN DER FERNBEDIENUNG

- Bei abgeschalteter Anlage die Taste  des Bedienfelds gedrückt halten, bis auf dem Display  anfängt zu blinken. Wenn die Anzeige kontinuierlich leuchtet, eine beliebige Taste der Fernbedienung drücken, damit diese erkannt wird. Wird innerhalb von 30 Sekunden keine Taste der Fernbedienung gedrückt, schaltet sich die Anlage aus. *(Es können bis zu 5 Fernbedienungen für eine Anlage programmiert werden).*

FERNBEDIENUNG DEAKTIVIEREN

- Zum Löschen einer programmierten Fernbedienung die Taste  des Bedienfelds gedrückt halten, bis auf dem Display  erscheint; dann die Taste  drücken.

Alle aktivierten Fernbedienungen werden auf diese Weise gelöscht. *(Zwischen dem Betätigen einer und einer zweiten Taste dürfen nicht mehr als 30 s verstreichen, da sich anderenfalls das Gerät ausschaltet).*

F4 Automatikbetrieb

Auf dem Display erscheint  wechselweise mit der vorgewählten temperatur. Ist die Temperatur im Fahrzeuginneren bei der Inbetriebnahme des Geräts höher als 32°, arbeiten Gebläse und Kompressor ca. 20 Minuten lang mit maximaler Leistung; danach regulieren Gebläse und Kompressor ihre Geschwindigkeit in Abhängigkeit von der Innentemperatur.

  Durch einmaliges Drücken einer der Tasten wird die gewünschte Temperatur zwischen 15° und 27° C - 59-80° F gewählt.

F5 Handbetrieb

Bei dieser Funktion arbeitet der Kompressor mit maximaler Leistung bei minimaler Luftbewegung. Der Kompressor schaltet sich je nach der im Display gewählten Temperatur ein oder aus.

Wird , gedrückt gehalten, erhöht sich die Geschwindigkeit des Gebläses und auf dem Display erscheint , , , ,  Bei der gewünschten Geschwindigkeit Taste loslassen.

Wird , gedrückt gehalten, vermindert sich die Geschwindigkeit des Gebläses und auf dem Display erscheint , , , ,  Bei der gewünschten Geschwindigkeit Taste loslassen.

  Durch einmaliges Drücken einer der Tasten wird die gewünschte Temperatur zwischen 15° und 27° C - 59-80° F gewählt.

Der Kompressor und der Kondensatorlüfter schalten sich automatisch ein und aus, wenn die eingestellte Temperatur erreicht wird. (Beispiel: *Eingestellte Temperatur 23°, der Kompressor und der Kondensatorlüfter schalten sich bei 21° aus und bei 24° wieder an*).

Digitale Temperaturmessung

Anzeige der Innentemperatur des Fahrzeugs. Bei dieser Betriebsart ist das Gerät abgeschaltet.

Timerprogrammierung

Ein- und Ausschaltzeiten zwischen 0 und 9 Stunden. Bei 0 Stunden findet keine Programmierung statt, das Gerät ist im Handbetrieb .

Die Auswahl der Stunden erfolgt mit den Tasten  .

Die auf dem Display erscheinende Stunde auswählen, 1H (eine Stunde), 2H (zwei Stunden)....9H (neun Stunden) und die **On/Off**  Taste drücken  oder , wählen, das Gerät ist dann während der ausgewählten Zeit in Betrieb und schaltet sich nach diesem Zeitraum wieder ab.



Fehlermeldungen

Ertönen beim Anschließen der Batterie kontinuierliche Piepstöne, ist die Elektroniksteuerung nicht oder nicht richtig an der Bedientafel angeschlossen.

 - Störung Abluftsensor.

 - Batterie schwach unter 22.8 V.

 - Störung Kondensatorlüfter oder Gebläse.

 - Störung Kompressor (Gründe: motor, verkabelung, stecker, Fehlende oder übermäßige Ladung)

 - Störung durch Erhitzung des Elektronikmoduls des Kompressors.

 - Störung Frostschuttfühler.

Funktion Auswahl °F

Um diese Funktion zu aktivieren, die Taste **On/Off**  gedrückt gehalten, bis auf dem Display  erscheint; dann die Taste loslassen und es wird direkt °F aktiviert. Um zu °C zurückzukehren, die Taste  des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt halten, dann erscheint auf dem Display die Blinkanzeige  leuchtet diese Anzeige kontinuierlich, die Taste  des Bedienfelds drücken.



Achtung

Wenn sie das gerat in jemanden fehlermeldungen ausmachen möchten, drücken sie die On/Off  taste bis das bildschirm sich aysmacht.



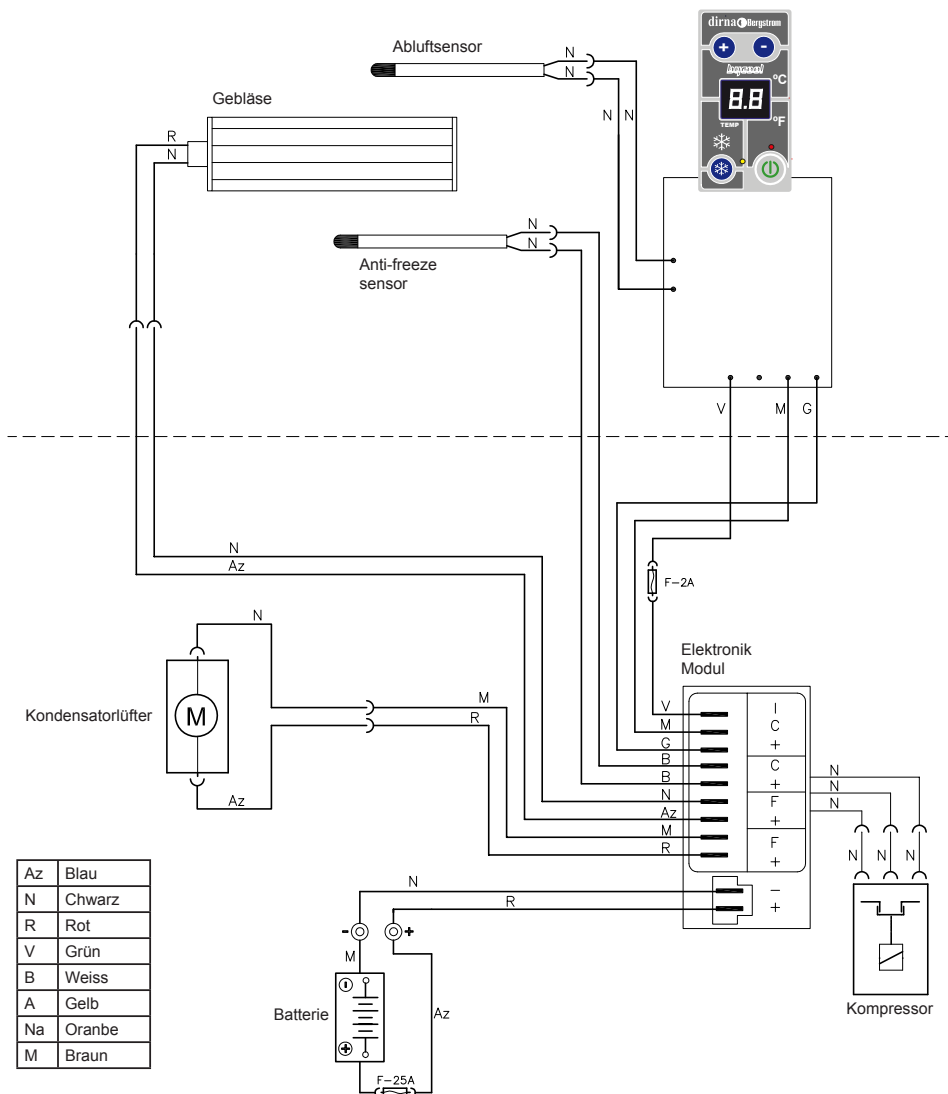
Achtung

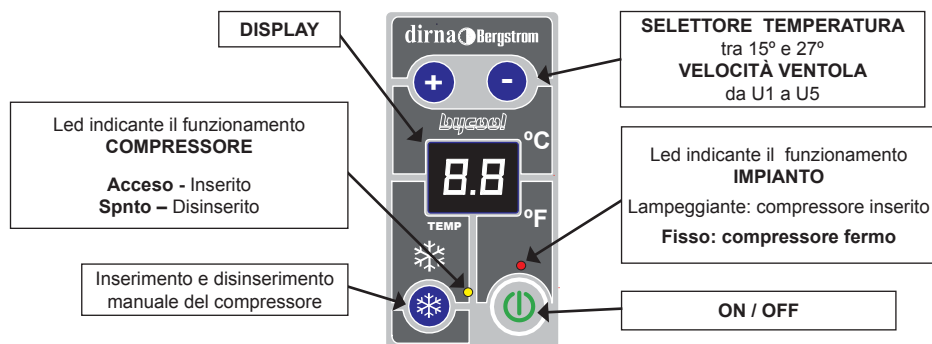
Gehen das Display und die Anlage während des Betriebs aus, kann die Ursache darin liegen, dass das Kommunikationskabel abgeschaltet oder unterbrochen ist, dass die Sicherung der Batterieverkabelung geschmolzen ist oder dass das Stromkabel abgeschaltet oder unterbrochen ist.

Elektrisches schaltschema

WICHTIGER HINWEIS!

Achten Sie darauf, die Polaritäten beim Anschluss der Anlage an die Batterie nicht zu vertauschen. Ist dies der Fall, schaltet sich das Bedienfeld nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.





L'impianto dispone di due modi di funzionamento:

F4 Modo automatico.

F0 Modo manuale.

Altre funzioni:

F1 Termometro digitale.

F2 Impostazione del tempo.

F5 Selezione ° F (Fahrenheit).



ATTENZIONE:

Se durante il montaggio si inclina l'impianto o si ribalta la cabina con l'impianto montato, prima di rimettere in funzione l'impianto occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

Quando si avvia, l'impianto funziona automaticamente nel modo **F4** (automatico). Mantenendo premuto il tasto **ON/OFF**, scorrono le funzioni che compaiono sul display **F4, F0, F1, F2, F3**. Rilasciare il tasto quando compare l'opzione richiesta.

Funzione dei tasti

① Accensione / Spegnimento dell'impianto (On/ Off).

Nota: Premendo questo pulsante l'impianto si accende in modo automatico **F4**.

② Controllo delle velocità del ventilatore (solo modo manuale).

Nota: se l'impianto è acceso in modo automatico **F4**, e l'utente preme questo tasto, l'impianto passa al modo manuale **F0**. Così l'utente può scegliere il flusso d'aria richiesto premendo questo tasto, mentre sul display compaiono le sigle **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1**

③ SELETTORE TEMPERATURA

- Tra 15° e 27° C - 59-80° F



PER ATTIVARE IL TELECOMANDO

- Con l'impianto spento, mantenere premuto il tasto  del quadro comandi fino alla comparsa sul display di  lampeggiante. Quando è fisso, toccare qualsiasi tasto del telecomando che così viene riconosciuto. Se non si preme alcun tasto del telecomando entro 30 secondi, l'impianto si spegne (*è possibile programmare fino a 5 telecomandi per lo stesso gruppo*).

PER DISATTIVARE

- Per cancellare qualsiasi telecomando impostato, mantenere premuto il tasto  del quadro comandi, finché sul display non compare  e quindi premere il tasto .

Tutti i telecomandi attivati vengono automaticamente annullati. (*Non lasciare passare più di 30 secondi tra una pulsazione di un tasto e l'altra altrimenti si spegnerà il dispositivo*).

F4 Modo automatico

Sul display compar  alternativamente con la temperatura selezionata. Se la temperatura è superiore a 32° C all'interno del veicolo quando si mette in funzione l'impianto, la soffiante e il compressore funzionano al massimo regime per circa 20 minuti circa, dopodiché la soffiante e il compressore regolano il proprio regime a seconda della temperatura interna.

  Premendo un tasto o l'altro, si imposta la temperatura richiesta, tra 15° e 27° C - 59-80° F.

F0 Modo manuale

Con questa funzione il compressore si avvia al massimo regime con la velocità minima dell'aria. Il compressore si attiva o si disattiva a seconda della temperatura impostata sul display.

Mantenendo premuto , aumenta la velocità della soffiante e sul display compare *U1, U2, U3, U4, U5*. Rilasciare il tasto quando compare la velocità richiesta.

Mantenendo premuto , diminuisce la velocità della soffiante e sul display compare *U1, U2, U3, U4, U5*. Rilasciare il tasto quando compare la velocità richiesta.

  Premendo una volta sola un tasto o l'altro, si imposta la temperatura richiesta, tra 15° e 27° C - 59-80° F.

Il compressore e il ventilatore del condensatore s'inseriscono e si disinseriscono automaticamente al raggiungimento della temperatura impostata (*per esempio, se la temperatura è impostata a 23°C, il compressore e il ventilatore del condensatore si disinseriscono a 21°C e s'inseriscono di nuovo a 24°C*).

Termometro digitale

Segnala la temperatura interna del veicolo. In questo modo di funzionamento, l'impianto è spento.

Impostazione del tempo

Ore di funzionamento e spegnimento da 0 a 9 ore. A 0 ore non effettua la temporizzazione, è in funzionamento manuale **F0**.

Per impostare le ore, usare i tasti  .

Scegliere l'ora che compare sul display, 1H (un'ora), 2H (due ore)...9H (nove ore), e premere il tasto **On/Off** , e selezionare **F4** o **F0**, l'impianto si mette in funzione per il tempo impostato e si ferma una volta trascorso.



Messaggi di errore

Se alla connessione la batteria emette dei fischi continui, significa che il controllo elettronico è disinserito o collegato in modo errato al quadro comandi.

E0 - Guasto sensore aria di ritorno.

E1 - Batteria bassa meno di 22.8 V.

E2 - Guasto ventilatore del condensatore o ventilatore centrifugo.

E3 - Guasto compressore (Cause: motore, cablaggio, connettore, mancanza o eccesso di carica).

E5 - Guasto per riscaldamento del modulo elettronico del compressore.

E6 - Guasto sensore antigelo.

Funzione Selezione °F

Per attivare questa funzione, mantenere premuto il tasto **On/Off**  fino alla comparsa sul display di , rilasciare quindi il tasto e si attiva direttamente °F. Per tornare a °C, mantenere premuto il tasto  del quadro comandi con l'impianto spento: sul display compare  lampeggiante e quindi, quando è fisso, premere il tasto  del quadro comandi.



Importante

In alcuni casi di messaggio d'errore, per spegnere il dispositivo, mantenere premuto il tasto **On/Off**  fino a quando si spegne il display.



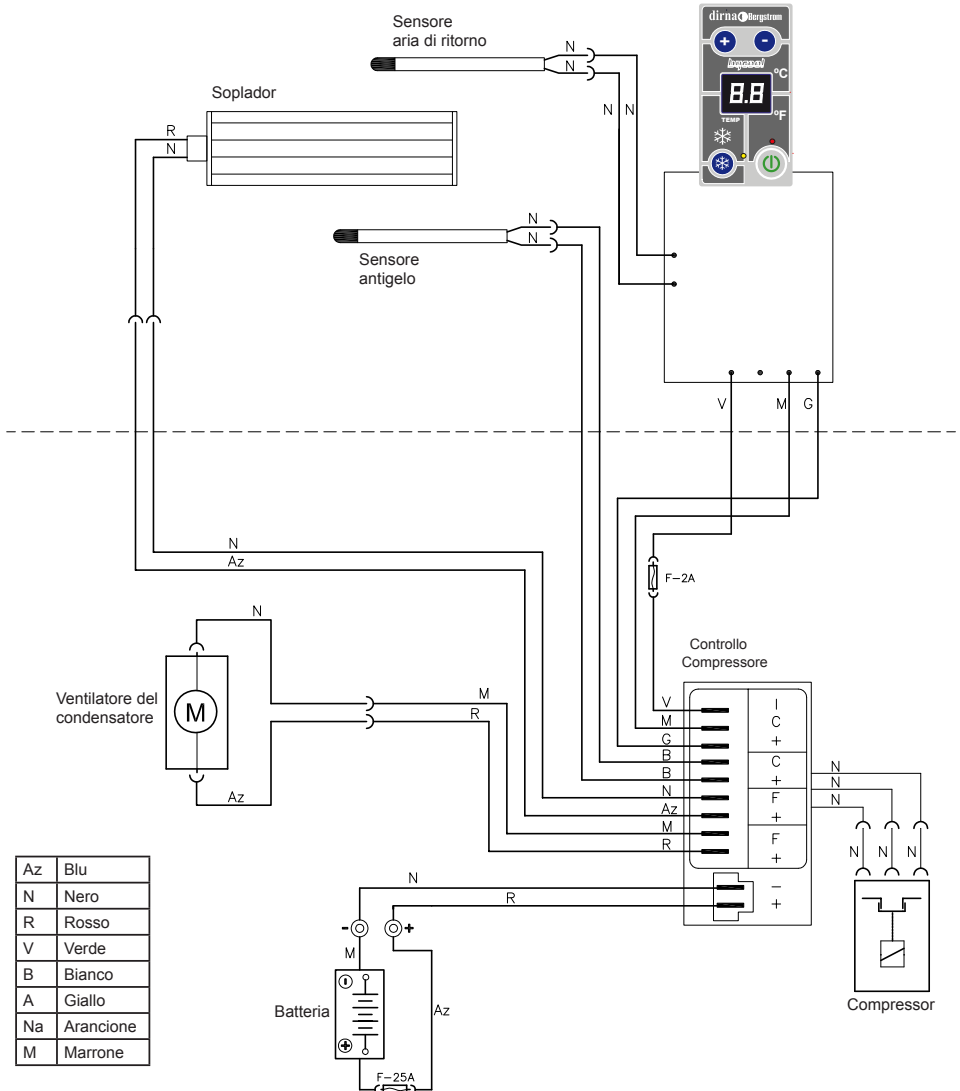
Importante

Se durante il funzionamento si spengono il display e l'impianto, la causa può essere il disinserimento o la rottura del cavo di comunicazione o del cavo di alimentazione, un guasto al fusibile del cavo di comunicazione o al fusibile del cablaggio della batteria oppure il disinserimento o la rottura del cavo di alimentazione.

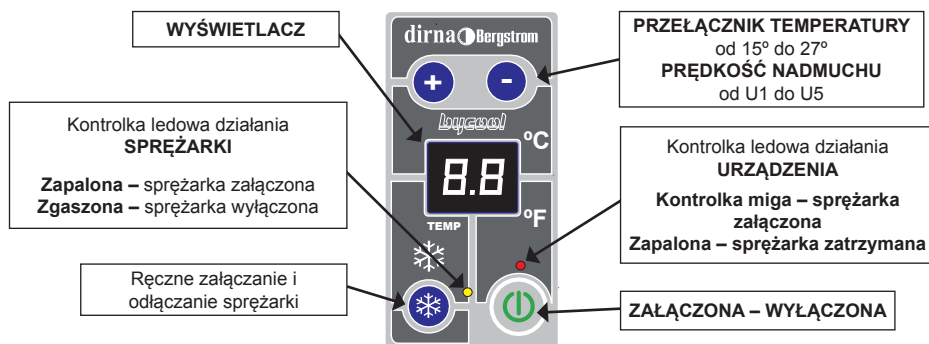
Cablaggio elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto alla batteria. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school writing paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



Urządzenie ma dwa tryby pracy:

F4 Tryb automatyczny.

F0 Tryb ręczny.

Inne funkcje:

F1 Cyfrowy termometr.

F2 Programowanie czasu.

F5 Wybór °F (Fahrenheit).



UWAGA:

Jeżeli podczas montażu urządzenie się przechyli lub obniży się kabina z zamontowanym urządzeniem, przed uruchomieniem urządzenia należy poczekać co najmniej 60 minut od momentu, gdy znajdzie się ono w położeniu poziomym.

Po uruchomieniu urządzenie automatycznie przechodzi na tryb **F4** (automatyczny). Poprzez przytrzymanie przycisku **ON/OFF** można zmieniać funkcje pojawiające się na wyświetlaczu: **F4, F0, F1, F2, F3**. Zwolnić przycisk po wybraniu odpowiedniej opcji.

Funkcje klawiszy pilota zdalnego sterowania

1

WŁĄCZANIE - WYŁĄCZANIE

Uwaga: Klawisz ten włącza urządzenie do pracy w trybie automatycznym **F4**.

2

Sterowanie prędkościami dmuchawy (tylko w trybie ręcznym).

Uwaga: jeżeli użytkownik naciśnie ten klawisz, gdy urządzenie jest włączone w trybie automatycznym **F4**, przełączy się ono w tryb ręczny **F0**. Naciskając ten klawisz, użytkownik może wybrać żądany przepływ powietrza. Na wyświetlaczu pojawią się oznaczenia **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1**.

3

PRZEŁĄCZNIK TEMPERATURY

- Od 15 do 27°C - 59-80°F



PAROWANIE PILOTA ZDALNEGO STEROWANIA

- Przy wyłączonym urządzeniu nacisnąć i przytrzymać klawisz  na panelu sterowania do momentu, gdy na wyświetlaczu zacznie migać symbol . Gdy symbol przestanie migać, należy nacisnąć dowolny klawisz na pilocie zdalnego sterowania - pilot zostanie sparowany. Jeżeli w ciągu 30 sekund nie zostanie wciśnięty żaden klawisz pilota, urządzenie się wyłączy (można zaprogramować do 5 pilotów dla jednego urządzenia).

USUWANIE PILOTA ZDALNEGO STEROWANIA

- Aby usunąć dowolny, zaprogramowany pilot, należy nacisnąć i przytrzymać klawisz  na panelu sterowania do momentu, gdy na wyświetlaczu pojawi się symbol . Następnie nacisnąć klawisz .

Wszystkie sparowane piloty zostaną automatycznie usunięte. (Jeżeli między kolejnymi naciśnięciami klawiszy upłynie więcej niż 30 sekund, urządzenie się wyłączy).

F4 Automatyczna praca urządzenia

Na wyświetlaczu pojawia się komunikat  naprzemiennie z wybraną temperaturą. Jeżeli podczas uruchomienia urządzenia temperatura przekracza 32° wewnątrz pojazdu, dmuchawa i sprężarka pracują z maksymalną wydajnością przez około 20 minut. Od tego momentu dmuchawa i sprężarka regulują swoją wydajność w zależności od temperatury wewnętrznej.

  Jednokrotne naciśnięcie danego przycisku powoduje wybranie odpowiedniej temperatury w zakresie od 15° do 27° C - 59-80° F

F5 Ręczna praca urządzenia

W tym trybie pracy urządzenie osiąga maksymalną wydajność przy minimalnej prędkości powietrza. Sprężarka włącza się lub wyłącza w zależności od temperatury wybranej na wyświetlaczu.

Poprzez przytrzymanie przycisku  zwiększa się prędkość dmuchawy, a na wyświetlaczu pojawia się: *U1*, *U2*, *U3*, *U4*, *U5*. Zwolnić przycisk na odpowiedniej prędkości.

Poprzez przytrzymanie przycisku  zmniejsza się prędkość dmuchawy, a na wyświetlaczu pojawia się: *U1*, *U2*, *U3*, *U4*, *U5*. Zwolnić przycisk na odpowiedniej prędkości.

  Jednokrotne naciśnięcie danego przycisku powoduje wybranie odpowiedniej temperatury w zakresie od 15° do 27° C - 59-80° F

Kompresor oraz wentylator kondensatora załączają się oraz odłączają automatycznie, gdy osiągnięta zostanie zadana temperatura. (Np. zadana temperatura wynosi 23°, kompresor i wentylator kondensatora odłączą się przy 21° i włączą ponownie przy 24°).

Moduł cyfrowego termometru

Wskazuje temperaturę wewnątrz pojazdu. W tym trybie pracy urządzenie jest wyłączone.

Programowanie czasu

Godziny pracy i wyłączenia w zakresie od 0 do 9 godzin. Po ustawieniu 0 godzin urządzenie nie jest zaprogramowane i pracuje w trybie ręcznym .

Wyboru godzin dokonuje się za pomocą przycisków  .

Wybrać godzinę pojawiającą się na wyświetlaczu, 1H (jedna godzina), 2H (dwie godziny)....9H (dziewięć godzin) i nacisnąć przycisk **On/Off**  Wybrać  lub , urządzenie uruchomi się i będzie pracować przez wybrany czas, a po jego upływie wyłączy się.



Komunikaty o błędach

Jeśli po podłączeniu akumulatora urządzenie wydaje ciągły dźwięk, oznacza to, iż sterowane elektronicznie jest odłączone lub źle podłączone do panelu sterowania.

 - Awaria czujnika powietrza powrotnego.

 - Niski poziom baterii, poniżej 22,8 V.

 - Awaria wentylatora kondensatora lub dmuchawy.

 - Błąd sprężarki (Przyczyny: silnik, kable, złącze, brak obciążenia lub przeciążenie)

 - Awaria z powodu przegrzania modułu elektronicznego kompresora.

 - Awaria czujnika zamarzania.

Funkcja FF Wybór °F

Aby uruchomić daną funkcję, należy przytrzymać wciśnięty przycisk **On/Off**  aż do momentu, gdy na wyświetlaczu pojawi się FF , wtedy zwolnić przycisk, automatycznie aktywuje się °F. Aby powrócić do °C, gdy urządzenie jest wyłączone należy przytrzymać wciśnięty przycisk  na panelu sterowania. Na wyświetlaczu pojawi się migający symbol  gdy przestanie migać, należy nacisnąć przycisk  na panelu sterowania.



Ważna informacja

W przypadku niektórych komunikatów o błędach w celu wyłączenia urządzenia należy nacisnąć i przytrzymać przycisk **On/Off**  do momentu wyłączenia wyświetlacza.



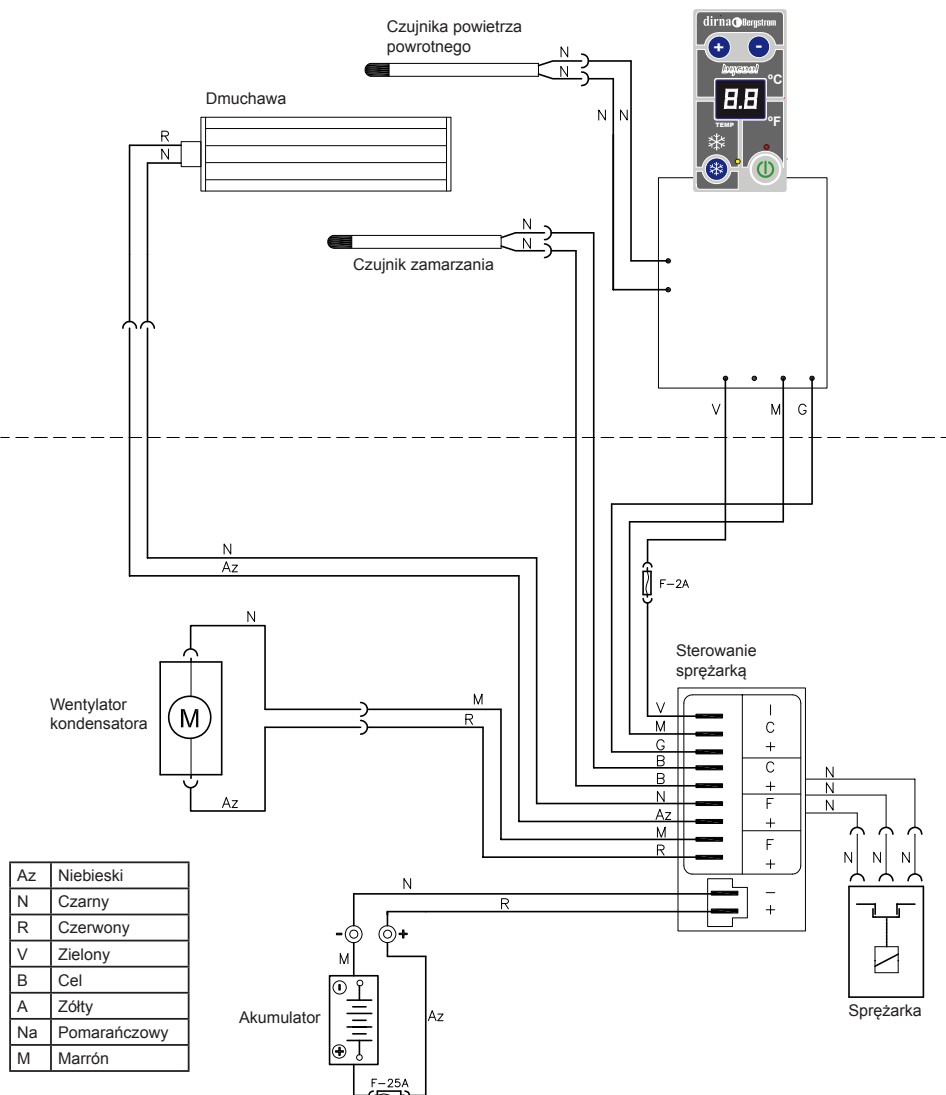
Ważna informacja

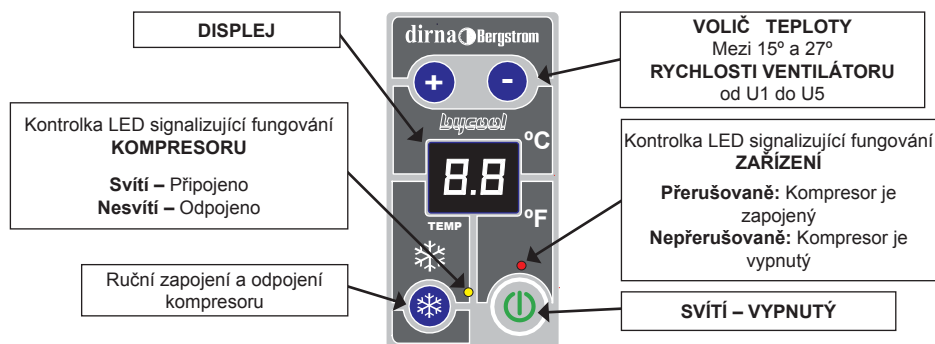
Jeżeli podczas pracy wyłączy się wyświetlacz i urządzenie, przyczyny mogą być następujące: kabel komunikacyjny jest odłączony lub przecięty, przepalony bezpiecznik kabla komunikacyjnego, przepalony bezpiecznik przewodu baterii lub odłączony albo przecięty kabel zasilający.

Schemat elektryczny

WAŻNA UWAGA!

Należy uważać, aby nie zamienić biegunów podłączając urządzenie do akumulatora. W przypadku błędnego podłączenia, panel nie włącza się i urządzenie nie działa.





Zařízení má dva režimy fungování:

F4 Automatický režim.

F0 Manuální režim.

Ostatní funkce:

F1 Digitální teploměr.

F2 Programování doby.

F5 Výběr °F (Fahrenheit).



POZOR:

Pokud se během montáže zařízení nakloní nebo se sklopí kabina s nainstalovaným zařízením, je nutné před jeho uvedením do provozu počkat minimálně 60 minut od okamžiku, kdy se vozidlo vrátí do horizontální polohy.

Když se zařízení zapne, spustí se automaticky v režimu **F4** (automatický režim). Když budete držet stisknuté tlačítko **ON/OFF**, budou se postupně měnit funkce, které se budou objevovat na displeji: **F4, F0, F1, F2, F3**. Až se objeví požadovaná možnost, uvolněte stisk.

Funkce tlačítek na ovladači

1 ZAPNUTO - VYPNUTO

Poznámka: Po stisknutí tohoto tlačítka se zařízení spustí automatickým způsobem **F4**.

2 Nastavení rychlostí dmychadla (pouze manuální způsob).

Poznámka: Funguje-li zařízení na automatický způsob **F4** a uživatel stiskne toto tlačítko, zařízení se přepne do způsobu manuálního **F0**. To mu pak umožní manuální výběr požadované rychlosti vzduchu na výstupu z ventilátoru, mezi rychlostmi **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1**.

3 VÝBĚR TEPLOTY

- Mezi 15 a 27° C



PRO AKTIVACI DÁLKOVÉHO OVLADAČE

- Při vypnutém zařízení, držte stisknuté tlačítko  na ovládacím panelu, dokud se na displayi neobjeví blikající . V okamžiku, kdy přestane blikat stiskněte jakékoliv tlačítko na ovladači. Tímto bude ovladač aktivován. Pokud nebude, po dobu 30 vteřin, stisknuto žádné tlačítko, zařízení se vypne. *(Takto je možno naprogramovat až 5 ovladačů pro stejné zařízení).*

PRO JEHO DEAKTIVACI

- Pro deaktivaci jakéhokoliv naprogramovaného ovladače, dlouze stiskněte tlačítko  na ovládacím panelu, dokud se na displayi neobjeví . Poté stiskněte tlačítko .

Tímto se všechny naprogramované ovladače automaticky deaktivují. *(Nedopustíte, aby mezi stisknutím jednotlivých tlačítek uplynula doba 30 vteřin, tím by se zařízení automaticky vypnulo).*

Automatický chod zařízení

Na displeji se bude střídavě objevovat  a vybraná teplota. Pokud je teplota uvnitř vozidla při zapnutí zařízení vyšší než 32 °C, ventilátor a kompresor se na dobu cca 20 minut zapnou na maximální výkon, potom budou ventilátor a kompresor regulovat svůj výkon podle vnitřní teploty.

  Když jednou stisknete jedno nebo druhé tlačítko, vyberete požadovanou teplotu, mezi 15 °C a 27 °C – 59–80 °F

Manuální chod zařízení

V této funkci začne kompresor pracovat na maximální výkon s minimální rychlostí vzduchu. Kompresor se zapíná a vypíná podle teploty zvolené na displeji.

Když budete držet tlačítko , stisknuté, rychlost ventilátoru se bude zvyšovat a na displeji se objeví , , , ,  na požadované rychlosti stisk uvolněte.

Když budete držet tlačítko stisknuté , rychlost ventilátoru se bude snižovat a na displeji se objeví , , , ,  na požadované rychlosti stisk uvolněte.

  Když jednou stisknete jedno nebo druhé tlačítko, vyberete požadovanou teplotu, mezi 15 °C a 27 °C – 59–80 °F

Kompresor a ventilátor kondenzátoru se při dosažení zvolené teploty automaticky zapnou a vypnou. *(Například, je-li zvolená teplota 23°, kompresor a ventilátor kondenzátoru se vypnou při 21° a znovu zapnou při 24°).*

Modul digitálního teploměru

Ukazuje teplotu uvnitř vozidla. V tomto režimu fungování je zařízení vypnuté.

Programování doby

Hodiny fungování a vypnutí jsou od 0 do 9 hodin. Pokud je nastaveno 0 hodin, časovač není nastaven, je v manuálním režimu .

Hodiny vybereme pomocí tlačítek  .

Vyberte hodinu, která se objeví na displeji, 1H (jedna hodina), 2H (dvě hodiny)...9H (devět hodin), a stiskněte tlačítko **On/Off**  vyberte  nebo , zařízení se zapne ve vybraný čas a vypne se po ukončení zvolené doby.



Chybová hlášení

Vydává-li zařízení po připojení k baterii souvislý pípavý zvuk, znamená to, že je jednotka pro elektronické ovládání špatně připojena, nebo není připojena vůbec.

 - Selhání senzoru zpětného vzduchu

 - Málo nabitá baterie, méně než 22,8 V.

 - Selhání ventilátoru kondenzátoru či dmychadla.

 - Závada kompresoru (Příčiny: motor, kabeláž, konektor, nedostatek nebo nadbytek náplně)

 - Selhání zapříčiněné přehřátím elektronické jednotky kompresoru.

 - Selhání senzoru námrazy.

Funkce FF Navolení °F

Pro aktivaci této funkce dlouze stiskněte tlačítko **On/Off**  dokud se na displayi neobjeví FF , puštěním tlačítka se přímo aktivuje stupnice °F. Pro návrat ke stupnici °C stiskněte (při vypnutém zařízení) dlouze tlačítko  na ovládacím panelu dokud se na displayi neobjeví blikající písmena CC Jakmile tato přestanou blikat, stiskněte opět tlačítko  na ovládacím panelu.



Důležité

V některých případech chybových hlášení je k tomu, aby bylo možné zařízení vypnout, nutné přidržit stisknuté tlačítko **On/Off**  dokud se nevypne displej.



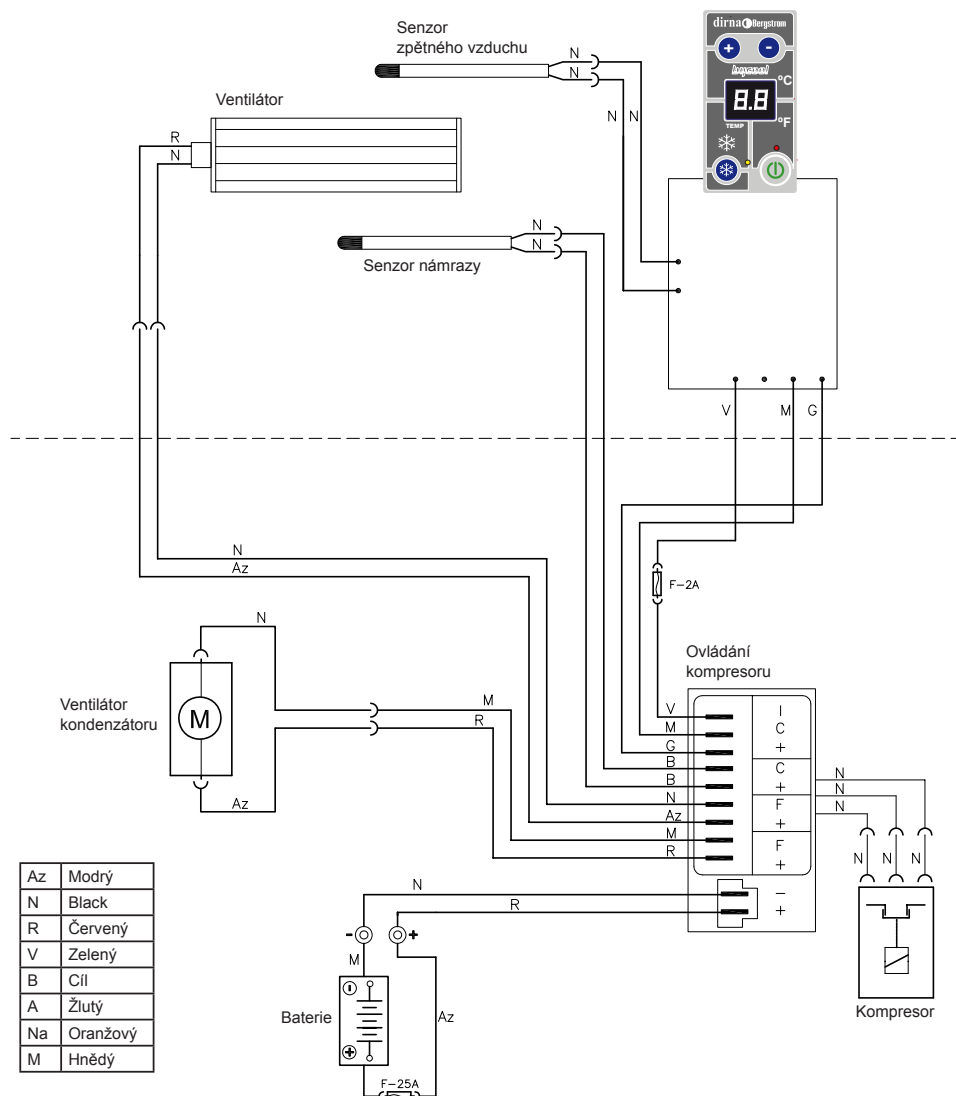
Důležité

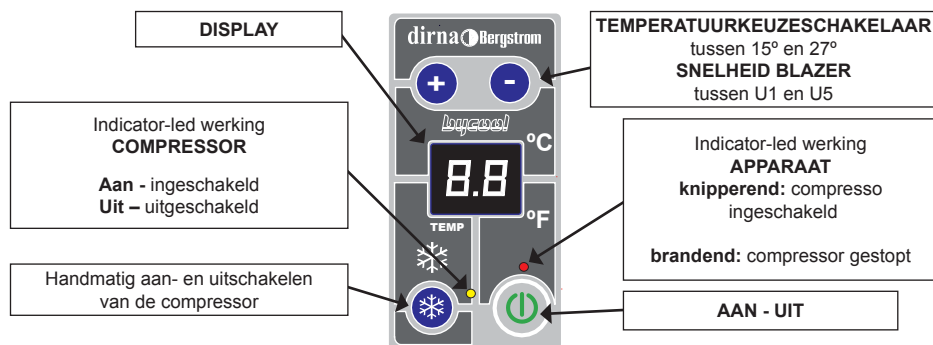
Pokud se během provozu vypne displej a zařízení, příčinou může být odpojený nebo přerušený komunikační kabel, spálená pojistka komunikačního kabelu, spálená pojistka kabeláže baterie, nebo odpojený nebo přerušený napájecí kabel.

Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Dejte pozor, aby při zapojení zařízení k baterii nedošlo ke změně polariry. Pokud by k tomu došlo, ovládací panel se nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.





Het apparaat werkt in twee standen:

F4 Automatisch.

F0 Handmatig.

Andere functies:

F1 Digitale thermometer.

F2 Tijdsprogramma.

F6 Weergave °F (Fahrenheit).



LET OP:

Als het apparaat tijdens de montage schuin gehouden wordt, of als de cabine met daarop het apparaat gekanteld wordt, moet men minstens 60 minuten wachten met inschakelen nadat het apparaat weer in horizontale stand staat.

Het apparaat staat bij het inschakelen automatisch op **F4** (automatisch). Als u de knop **ON/OFF**, ingedrukt houdt, worden de functies in het display gewijzigd **F4, F0, F1, F2, F3**. Laat de knop los bij de functie die u wilt wijzigen.

Werking van de afstandsbediening

- 1 INSCHAKELEN – UITSCHAKELEN**
Opmerking: Bij het indrukken van deze knop schakelt het apparaat op de automatische stand **F4**.

- 2** Snelheidsregeling van de blazer (alleen handmatig).
Opmerking: als het apparaat op de automatische stand **F4** en de gebruiker op deze knop drukt, schakelt het apparaat over op **F0**. De gebruiker kan vervolgens de luchtstroom instellen met deze knop. Op het display verschijnen de afkortingen **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1**

- 3 TEMPERATUURKEUZESCHAKELAAR**
- tussen 15 en 27° C - 59-80° F



AANMELDEN VAN DE AFSTANDBEDIENING

- Druk, terwijl het apparaat uitgeschakeld is, op de knop  van het bedieningspaneel tot op het display  gaat knipperen. Als dit blijft branden, op een knop van de afstandsbediening drukken om deze te herkennen. Als er binnen 30 seconden op geen enkele knop gedrukt wordt, zal het apparaat uitschakelen (*Er kunnen tot 5 afstandsbedieningen aangemeld worden voor één apparaat*).

AFMELDEN

- Voor het afmelden van een afstandsbediening knop  ingedrukt houden tot op het display  gaat knipperen, vervolgens op de knop  drukken.

Alle aangemelde afstandsbedieningen worden automatisch afgemeld. (*Wacht niet langer dan 30 seconden, anders wordt het apparaat uitgeschakeld*).

F4 Automatische stand

Op het display verschijnt  afgewisseld met de gekozen temperatuur. Als bij het in werking stellen van het apparaat de temperatuur in de cabine hoger is dan 32°, zal de blazer ongeveer 20 minuten op de hoogste stand blazen. Daarna schakelt de compressor en de blazer terug, naargelang de temperatuur in de cabine.

  Druk eenmaal op één of andere toets of de temperatuur in te stellen tussen 15° en 27° C (59-80° F)

F0 Handmatige stand

Met deze functie schakelt de compressor op maximaal rendement bij de laagste lichtsnelheid. De compressor wordt aan- of uitgeschakeld naargelang de gekozen temperatuur op het display.

Bij iedere druk op de knop  blaast de blazer sterker. Op het display verschijnt , , , ,  Loslaten bij de gewenste stand.

Bij iedere druk op de knop  blaast de blazer minder sterke. Op het display verschijnt , , , ,  Loslaten bij de gewenste stand.

  Druk eenmaal op één of andere toets of de temperatuur in te stellen tussen 15° en 27° C (59-80° F).

De compressor en de ventilator van de condensator worden automatisch uitgeschakeld bij de gewenste temperatuur (*als de gewenste temperatuur bijvoorbeeld 23° is, zal de compressor en de ventilator van de condensator uitschakelen bij 21° en weer inschakelen bij 24°*).

Digitale thermometermodule

Deze geeft de temperatuur in de cabine aan. In deze stand is het apparaat niet ingeschakeld.

Tijdprogramma

Tijdstip van in- en uitschakeling van 0 tot 9 uur. Als de instelling 0 uur is, wordt het tijdprogramma niet gebruikt en staat het apparaat op de handmatige stand .

Het aantal uren wordt ingesteld met de toetsen  .

Kies het aantal uren zoals weergegeven op het display, 1H (één uur), 2H (twee uur)....9H (negen uur), druk vervolgens op de knop **On/Off**  en kies  of . Het apparaat zal op de gekozen tijd inschakelen en uitschakelen als deze periode is verstreken.



Foutmeldingen

Als bij het aansluiten van de accu een continue fluittoon klinkt, is de lintstekker tussen de elektronische besturing en het knoppenpaneel niet of foutief aangesloten.

 - Storing hercirculatiesonde.

 - Accuspanning lager dan 22,8 V.

 - Storing ventilator van de condensator of blazer.

 - Storing compressor (Oorzaken: motor, kabels, stekkers, koelgasdruk te hoog of niet aanwezig)

 - Storing door oververhitting van de elektronische compressormodule.

 - Storing antivorstsonde.

Functie Weergave ° F

Voor deze functie moet de knop **On/Off**  ingedrukt gehouden worden tot in het display  verschijnt. Laat de toets los en °F wordt direct geactiveerd. Om terug te keren naar °C moet de knop  van het knoppenpaneel ingedrukt gehouden worden terwijl het apparaat uitgeschakeld is. Op het display gaat  knipperen. Als deze  blijft branden, de knop  van het besturingspaneel indrukken.



Belangrijk

Bij enkele foutmeldingen moet de knop **On/Off**  ingedrukt gehouden worden tot het display en het apparaat uitschakelt.



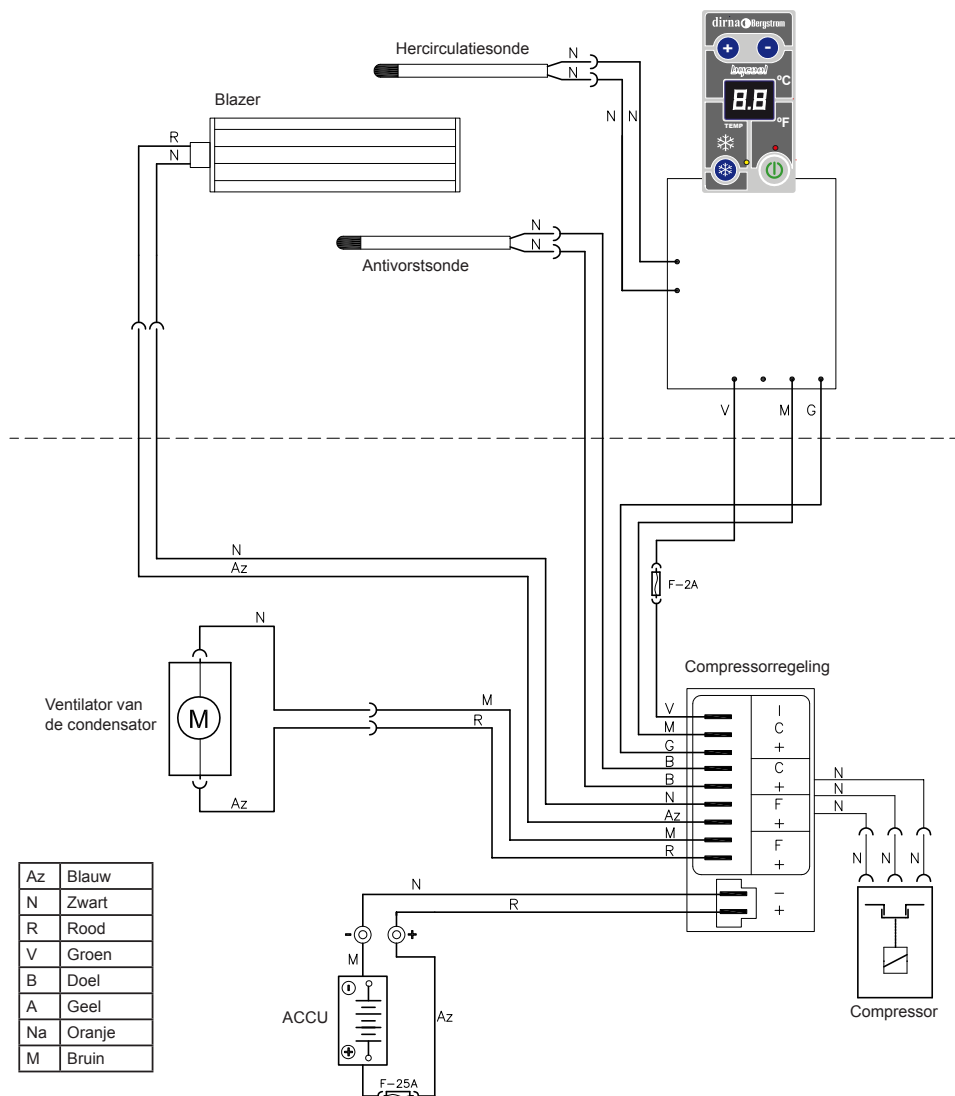
Belangrijk

Indien tijdens bedrijf het display of het apparaat uitschakelt, kan de oorzaak liggen bij de communicatiekabel die niet goed aangesloten of gebroken is. Ook kan de zekering van communicatiekabel doorgebrand zijn, de zekering van de accukabel doorgebrand of de voedingskabel niet goed aangesloten zijn.

Elektrisch schema

BELANGRIJKE WAARSCHUWING!

Draai de polariteit van de aansluiting niet om bij het aansluiten op de accu. Als de polariteit wordt omgedraaid, zal het besturingspaneel niet inschakelen en zal het apparaat niet werken.



[illegible]

[illegible]

Francisco Alonso, 6

28806 Alcalá de Henares (MADRID)

d

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com**Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.**

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.

Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**